



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DELLA BASILICATA

DIPARTIMENTO DI SCIENZE UMANE

Programma di insegnamento

ANNO ACCADEMICO: 2018-2019

INSEGNAMENTO: Lingua Francese I con esercitazioni di Lingua Francese

TITOLO DEL CORSO: "Il Francese della francofonia: l'espressione culturale dell'"altro" e l'integrazione linguistica"

TIPOLOGIA DI ATTIVITÀ FORMATIVA: Caratterizzante

DOCENTI: Dott. Giuseppe Martoccia / Dott. Pierre Fioretto

e-mail: giuseppe.martoccia@gmail.com

sito web:

telefono: 0971/202481 (Piano I – Studio 5)

Cellulare / WhatsApp (facoltativo): 3336559020

Lingua di insegnamento: Francese e Italiano

n. CFU: 06	n. ore: 30 (+ 120 ore di esercitazione)	Sede: Potenza Corso di Studi: Studi Umanistici – curriculum Linguistico	Semestre: I
------------	---	--	-------------

OBIETTIVI FORMATIVI E RISULTATI DI APPRENDIMENTO

Il corso, prima annualità di Lingua Francese, ha come obiettivo formativo il potenziamento linguistico degli Studenti al fine di raggiungere un livello A1 avanzato del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue straniere. L'obiettivo principale del corso e delle esercitazioni sarà quello di potenziare le competenze linguistiche dello Studente attraverso la scoperta e la pratica di elementi specifici delle culture francofone. Si intende inoltre dare una panoramica globale della storia della lingua francese, al fine di situarla nel contesto europeo e mondiale, sottolineandone gli elementi di diffusione e il vasto campo di utilizzo.

A tal fine, si intendono sviluppare le seguenti **conoscenze**:

- Conoscenze linguistiche (Comprensione orale, Produzione orale, Comprensione scritta e Produzione scritta) del Livello A1 avanzato del Quadro Comune di riferimento per le Lingue straniere;
- Panorama generale della Storia della Lingua Francese, dalla formazione ad oggi;
- Lettura e presentazione critica di alcune opere letterarie di scrittori francofoni, con elementi di lessicologia specifici;

e le seguenti **abilità**:

- Competenze linguistiche (Comprensione orale, Produzione orale, Comprensione scritta e Produzione scritta) del Livello A1 avanzato del Quadro Comune di riferimento per le Lingue straniere;
- La lettura tematica e l'individuazione di motivi specifici in opere di genere e cronologia diverse;
- Confronto contrastivo tra lo spazio culturale e letterario del proprio paese e del paese straniero, con attenzione alla dimensione europea della cittadinanza.

PREREQUISITI

Nessuno: possono seguire il corso di Lingua Francese I anche gli Studenti che non hanno mai studiato il francese.



CONTENUTI DEL CORSO

Il Corso si organizza in un Laboratorio di esercitazioni di Lingua Francese (Periodo: Ottobre 2018-Giugno 2019), di 120 ore, a cura del Dott. Pierre Fioretto; e in un Corso teorico specifico, di 30 ore, a cura del Dott. Giuseppe Martocchia (Periodo: Ottobre 2018-Gennaio 2019). Le esercitazioni di Laboratorio verteranno sul potenziamento linguistico. Il Corso teorico si articolerà in due moduli: una panoramica della Storia della Lingua Francese (12 ore) e un lavoro in classe di Lettura e studio linguistico di testi scelti (18 ore), con particolare attenzione ad alcuni aspetti lessicali.

Indicativamente si prevede la seguente articolazione oraria:

Laboratorio di Lingua Francese (Dott. Fioretto): 60 ore nel Primo Semestre (per il Livello A1) e 60 ore nel Secondo Semestre (per il Livello da A1 verso A2);

Corso teorico: Modulo di Storia della Lingua Francese: 12 ore;

Corso teorico: Parte monografica sul Francese della francofonia: 18 ore.

METODI DIDATTICI

Si prevede l'utilizzo del metodo comunicativo / azionale nelle ore di Esercitazione linguistica. Parte del Corso teorico (Storia della Lingua) prevede lezioni di tipo frontale. Infine, si utilizzerà il metodo grammaticale-traduttivo, con attenzione particolare alla lessicologia contrastiva, per la lettura delle opere scelte nella parte Monografica del Corso teorico.

MODALITÀ DI VERIFICA DELL'APPRENDIMENTO

L'obiettivo della prova d'esame consiste nel verificare il livello di raggiungimento degli obiettivi formativi precedentemente indicati.

L'esame si svolgerà con modalità scritta e orale. Esso prevede una prova scritta di livello A1 avanzato del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue (Esercizi di Grammatica per il livello A1 avanzato; Lettura di un testo e Comprensione scritta; Produzione di un testo scritto di 60/80 parole; Esercizio di ascolto per il livello A1).

L'esame orale prevede un breve colloquio con il docente madrelingua e una interrogazione sui contenuti del Corso teorico, da svolgere in lingua Italiana.

TESTI DI RIFERIMENTO E DI APPROFONDIMENTO, MATERIALE DIDATTICO ON-LINE

Per il Laboratorio:

A cura del Dott. Pierre Fioretto

Metodo di lingua francese: A comme Ado di Federica Magi e Gabriele Ferrante (G. B. Palumbo & C).

Libro di grammatica: Français GRAMMAIRE PRATIQUE (intermédiaire inférieur/intermédiaire supérieur) di Juliette Cerf et Michela S. Macchi (MODERN LANGUAGES).

Per il Corso teorico:

Bibliografia

Modulo di Storia della Lingua (12 ore):

- Henriette Walter, *Le Français dans tous les sens*, Laffont, Paris 1988 (Parte I : *D'où vient le Français ? Dix points de repère pour une histoire du Français*, pp. 23-155 e Parte IV : *Le français hors de France – Statut du français et diversité internationale*, pp. 223-72 ;

Modulo di Lettura (18 ore):

- Virginie Gaugey – Hugues Sheeren, *Le franç@is dans le mouv'*, *Le lexique du français contemporain sous*
-



toutes ses coutures, Préface de Jean-Marie Klinkeberg, Illustrations de Beatrice Bellassi, Le Lettere, Firenze 2013, pp. 77-122 : *Variétés géographiques du français : les mots de la francophonie* ;

- Sylvie Aprile – Stéphane Dufoix, *Les mots de l'immigration*, Belin, Paris 2009 [alcune voci del dizionario, che saranno indicate durante il corso] ;
- Dossier di testi da: Aimé Césaire, *Cahier d'un retour au pays natal* ; Ahmadou Kourouma, *Le soleil des indépendances* ; Id., *Allah n'est pas obligé* ; Raphaël Confiant, *Le gouverner de dés* ; Patrick Chamoiseau, *Chronique des 7 misères* ; Id., *Frères migrants* ; Assia Djébar, *La Disparition de la langue française* ; Albert Memmi, *La statue de sel* ; Maryse Condé, *Célarine Cou-coupé* ; Tahar Ben Jelloun, *Partir* ; Nicolas Bouvier, *L'Usage du monde*.

STUDENTI non FREQUENTANTI

Gli Studenti non frequentanti sono pregati **comunque** di mettersi in contatto con il Docente **per concordare un programma complementare**.

Oltre ai titoli già dettagliati per gli Studenti frequentanti, è necessario integrare con:

- Mireille Huchon, *Histoire de la langue française*, Le livre de Poche, Paris 2002, pp. 127-71 oppure A. Principato, *Breve storia della lingua francese. Dal 500 ai giorni nostri*, Carocci, Roma 2000 (tutto);
- Christiane Albert (sous la direction de), *Francophonie et identités culturelles*, Editions Karthala, Paris 1999 [pagine da concordare con il docente].

METODI E MODALITÀ DI GESTIONE DEI RAPPORTI CON GLI STUDENTI

La prima lezione del corso sarà dedicata alla lettura degli obiettivi di apprendimento, alla presentazione del programma e della bibliografia, alle modalità d'esame, alla compilazione di una Scheda dello Studente. Tutti i titoli indicati in Bibliografia sono disponibili nella Biblioteca interdipartimentale di Ateneo. Un orario di ricevimento sarà indicato in relazione all'orario del corso. Oltre all'orario di ricevimento, il docente è disponibile per un contatto con gli studenti attraverso la propria e-mail e, per ragioni urgenti, il proprio cellulare / whatsapp.

DATE DI ESAME PREVISTE¹

Per l'esame scritto: Giugno 2019 / Settembre 2019 / Gennaio 2020.

Per l'esame orale: Giugno / Luglio 2019 (due appelli); Settembre / Ottobre / Novembre 2019 (3 appelli); Gennaio / Febbraio / Aprile 2020 (3 appelli).

SEMINARI DI ESPERTI ESTERNI SI ☒ NO ☐

ALTRE INFORMAZIONI

¹ Potrebbero subire variazioni: consultare la pagina web del docente o del Dipartimento/Scuola per eventuali aggiornamenti



COURSE: French Language I			
ACADEMIC YEAR: 2018-2019			
TYPE OF EDUCATIONAL ACTIVITY: Characterizing			
TEACHER: Martoccia Giuseppe			
e-mail: giuseppe.martoccia@gmail.com		website:	
phone: 0971/202481 (Piano I – Studio 5)		Mobile/whatsapp (optional): 3336559020	
Language: French and Italian			
ECTS: 06	n. of hours: 30 (+ 120 hours Language practice)	Campus: Potenza Dept./School: DiSU Program: Humanities	Semester: I

EDUCATIONAL GOALS AND EXPECTED LEARNING OUTCOMES

At the end of the course, Students will get the level A2 of the European framework. They will acquire also some information about the History of French Language; competences and abilities about pronunciation, oral and writing utilization of the Language, critical comparison between some aspect of Italian and French Languages

PRE-REQUIREMENTS

None.

SYLLABUS

Introduction to an History of French Language (12 hours); Reading and analyzing on some Texts about a literary subject and a main cultural item (18 hours)

TEACHING METHODS

Theoretical lessons, Project works

EVALUATION METHODS

Written examination and Oral examination.

TEXTBOOKS AND ON-LINE EDUCATIONAL MATERIAL

Bibliography (Critics)

Language seminars:

by Mr. Pierre Fioretto

1) A come Ado di Federica Magi e Gabriele Ferrante (G. B. Palumbo & C).

2) Français GRAMMAIRE PRATIQUE (intermédiaire inférieur/intermédiaire supérieur) di Juliette Cerf et Michela S. Macchi (MODERN LANGUAGES).

French Language History program (12 hours):

- Henriette Walter, *Le Français dans tous les sens*, Laffont, Paris 1988 (Parte I : *D'où vient le Français ? Dix points de repère pour une histoire du Français*, pp. 23-155 e Parte IV : *Le français hors de France – Statut du français et diversité internationale*, pp. 223-72 ;

Reading program (18 hours):

- Virginie Gaugey – Hugues Sheeren, *Le franç@is dans le mouv'*, *Le lexique du français contemporain sous toutes ses coutures*, Préface de Jean-Marie Klinkeberg, Illustrations de Beatrice Bellassi, Le Lettere, Firenze 2013, pp. 77-122 : *Variétés géographiques du français : les mots de la francophonie* ;
- Sylvie Aprile – Stéphane Dufoix, *Les mots de l'immigration*, Belin, Paris 2009 [alcune voci del dizionario, che



saranno indicate durante il corso] ;

- Dossier di testi da: Aimé Césaire, *Cahier d'un retour au pays natal* ; Ahmadou Kourouma, *Le soleil des indépendances* ; Id., *Allah n'est pas obligé* ; Raphaël Confiant, *Le gouverner de dés* ; Patrick Chamoiseau, *Chronique des 7 misères* ; Id., *Frères migrants* ; Assia Djebar, *La Disparition de la langue française* ; Albert Memmi, *La statue de sel* ; Maryse Condé, *Célarine Cou-coupé* ; Tahar Ben Jelloun, *Partir* ; Nicolas Bouvier, *L'Usage du monde*.

Bibliography (for Students who can't attend the Lessons)

Students who can't attend the Lessons are pried to contact the teacher.

Students must study the following items (in addition to the list of "Critics" shows above):

- Mireille Huchon, *Histoire de la langue française*, Le livre de Poche, Paris 2002, pp. 127-71 oppure A. Principato, *Breve storia della lingua francese. Dal 500 ai giorni nostri*, Carocci, Roma 2000 (tutto);
- Christiane Albert (sous la direction de), *Francophonie et identités culturelles*, Editions Karthala, Paris 1999.

INTERACTION WITH STUDENTS

At the first lessons, the teacher will introduce contents, bibliography, modality of examination. During the presential course (30 hours), the hours for Student's reception will be fixed. Students should also email, or phone, the teacher if necessary.

EXAMINATION SESSIONS (FORECAST)²

Written examinations: June 2019 / September 2019 / January 2020.

Oral examinations: June / July 2019 (two different sessions); September / October / November 2019 (3 different sessions); January / February / April 2020 (3 different sessions)

SEMINARS BY EXTERNAL EXPERTS YES ☒ NO ☐

FURTHER INFORMATION

² Subject to possible changes: check the web site of the Teacher or the Department/School for updates.